

A.A. 2009-2010
PROF. ANTONIO PIRAS

GRECO BIBLICO I

I semestre (3 ECTS)

Il corso si propone di evidenziare le caratteristiche del greco biblico dell'AT (LXX) e del NT attraverso la lettura e l'analisi dei seguenti testi:

1. Dall'AT (Ed.: A. RAHLFS, *Septuaginta*, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 1979):

— *Sal* 85; 50; 131; *Ct* 1,1-4; 2,4-7; 4,8-15.

2. Dal NT (Ed.: E. NESTLE – K. ALAND, *Novum Testamentum Graece et Latine*, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 1993²⁷; oppure: A. MERK, *Novum Testamentum Graece et Latine*, PIB, Roma 1992¹¹):

— *Gv* 1,1-18; *Mt* 6,1-34; *Lc* 1,26-38.46-55; *Col* 1,3.12-20; *Fil* 2,6-11; *2Gv*.

BIBLIOGRAFIA:

M. ZERWICK, *Graecitas biblica*, PIB, Roma 1960; ID., *Analysis philologica Novi Testamenti Graeci*, PIB, Roma 1960; come testi di consultazione e approfondimento: J.H. MOULTON, *A Grammar of the New Testament Greek*, Clark, Edinburgh 1963; F. BLASS – A DEBRUNNER, *Grammatica del greco del Nuovo Testamento*, Paideia, Brescia 1982. Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante il corso.

GRECO BIBLICO II

II semestre (3 ECTS)

Il corso intende approfondire i caratteri del greco biblico con particolare riguardo al

— *lessico* (criteri di selezione, mutamenti semasiologici, registri linguistici);

— *background* semitico (categorie semitiche sottostanti, soprattutto nelle strutture sintattiche);

— *tecnica di traduzione* (nel caso di testi tradotti da un originale semitico conservato);

— *problemi di filologia, esegesi ed inculturazione*.

L'esame di tali caratteri sarà condotto su una selezione di testi tratta, per l'AT, dai Salmi e dal Cantico dei Cantici (secondo la versione dei LXX); per il NT, da Matteo e dalle lettere paoline.

BIBLIOGRAFIA:

1) *Edizioni di riferimento*: A. RAHLFS, *Septuaginta*, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 1979; E. NESTLE – K. ALAND, *Novum Testamentum Graece et Latine*, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 1993²⁷; oppure: A. MERK, *Novum Testamentum Graece et Latine*, PIB, Roma 1992¹¹.

2) *Studi*: J.W. VOELZ, *The Language of the New Testament*, in *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*. Religion II.25,2, De Gruyter, Berlin 1980 pp. 893-977; A. MEILLET, *Lineamenti di storia della lingua greca*, Einaudi, Torino 2003 (= 1976), pp. 305-400. L'antologia dei testi da esaminare sarà fornita in forma di dispense durante il corso.